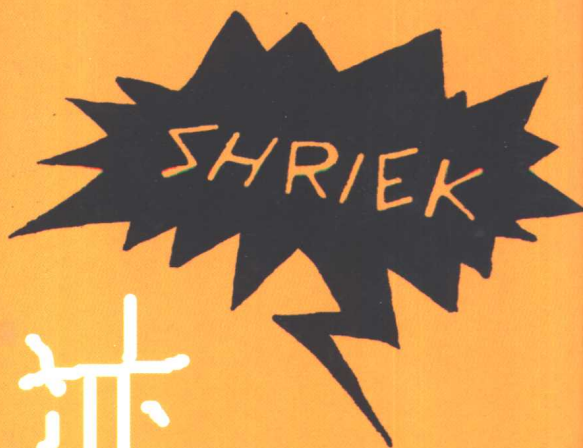




# 安迪·开普

世界系列连环漫画名著丛书  
译林出版社 洪佩奇编

英国/雷·施密特 作





世界系列连环漫画名著丛书

# 安迪·开普

【英国】雷·施密特 作

顾问 华君武

选编 洪佩奇

译林出版社

(苏)新登字第 008 号

世界系列连环漫画名著丛书

安迪·开普

【英国】雷·施密特 作

---

译林出版社出版

江苏省新华书店发行 淮阴新华印刷厂印刷

开本 787 × 1092 毫米 1/20 印张 8 插页 2

1991 年 6 月第 1 版 1992 年 7 月第 2 次印刷

印数 20,301 - 26,300 册

---

ISBN 7 - 80567 - 123 - 0

---

J · 17 定价:13.00 元

# 序

华君武

《世界系列连环漫画名著丛书》的出版是令人高兴的，它使中国的漫画作者和广大读者广开眼界、欣赏这种有趣的、有浓厚的幽默感而又和生活极为贴紧的普及艺术。一说普及，有人就认为是一种粗糙、艺术上低级的东西，其实不然。丛书中有许多我在少年和青年时期就看到的，例如《安得生》和《父与子》；看《倒霉的萨克》、《小天使》时已人到中年了，现在我已是七十四岁的老翁，这些连环漫画仍未失去艺术魅力，前两年我还和我九岁的小孙女华小雅共阅《父与子》，我还记得她的扑哧笑声。一本好的连环漫画是令人终身难忘的。

我不敢说幽默是天生的，但尘世上许多人缺乏幽默感，我想如果一个人能经常看些幽默小说、听些好的相声段子、看些幽默的漫画，必有助于幽默细胞的生长，具有幽默感的人会比没有幽默感的人生活得更快乐些。因此丛书的出版，有益于精神文明的建设。

我们也有一些中青年在画连环漫画，我想可以从许多优秀的外国作品中得到启发，如何从生活中汲取题材、如何构思、如何创造人物、甚至构图都可以得到借鉴，借鉴不是照搬、更不是偷窃，但它会使我们的连环漫画提高艺术性、增强幽默感。

感谢译林出版社和洪佩奇同志选编出版了这套丛书，它对我们大有益处。

一九八九年冬

# 前言

蓝建安

英国连环漫画登场人物中，现在最负盛名的，当推《安迪·开普》(ANDY CAPP)。剧情随着这个身材矮小的中年男士展开。他，缺少笑容，帽沿永远盖住眼睛。倘若不是在家歇着，训训老婆解解闷，就是到酒吧间里去厮混，浑浑噩噩消磨时光。再有：踢球、钓鱼、赌马，一点儿不务正业。在急管繁弦的现代社会生活里，竟是如此闲情逸致、从容不迫。英谚道：“无事可做，只好游荡。”可谓他的写照。其妻芙萝(FLO，芙萝丽FLORRIE的爱称)，则整天操劳，百依百顺，尽管叫苦不迭，仍一味迁就、妥协、容忍、体谅，这是民族性倾斜到女人一侧的充分体现，亲情之中全无爱情。恰恰迥异于“气管炎(妻管严)”或“P.T.T(怕太太)俱乐部会员”。作者塑造的这个对夫人颐指气使的大男子主义分子，并非完全没有生活依据，作者声称这个女人像他的母亲那样，男人则有他自己的影子。他画他所熟悉的人。

英国是女权运动的发祥地。素有女性天堂之称，他们崇尚“女性优先”的绅士风度，尊卑有序。还有女性掌权听政则国运隆昌的信条。但同是在英伦，却产生了“弱者啊，你的名字是女人！”的名句。奚落女性的话是不少的，比如“女人像猫有九命(妖魔)”之类。因此安迪和芙萝不是“恶夫恶妻恰恰好”的一对，不幸倒合乎“夫妇之中至少有一方是傻瓜”的典型。

安迪·开普这种人，当然有代表性。作者对他如此厚爱是一贯的，正如有一画所示：主人公是不会挨打的，主妇一棍在手(即作者一棍在手)高高举起，却连轻轻落下，碰一下喝得烂醉的脑袋瓜都未见出现。1990年在一次北方产煤大城纽卡斯尔的经济改革讨论中，公众在谈及开普先生的形象时，作者明确表示：这个人物的本质就是人的本质，他不怕什么，也不想讨人喜欢。并且援引美国成年女读者来信，说每个女人都会同男人多少有点本位主义、虚荣心和懒劲。在早些年回答美国记者时曾说：“开普是芙萝的‘缺陷’”，“芙萝是受他害的，但她扶持他，不推倒他。”原来安迪·开普是亨地开普(HANDCAP)的谐音，只有个别字母的不同，意为缺陷。据语言学家解说，这是指长期的肉体甚或精神上的缺陷，减低了一般正常生活的工作能力，进一步导致生活机会上的完全不平等。

《安迪·开普》确是顺口好记的名字。1957年问世。当时英国《每日镜报》打算发行北方版，拟增加一项连载，于是物色到这位作者。他是约克郡的北方佬，名叫雷金纳德·斯迈思(REGINALD SMYTHE, 1917—)，14岁辍学，当兵十年，辗转中东、北非，复员后一度到邮局工作。在其作品出头之时，纽约霍尔特稿公司要求签约，取得大洋彼岸的发行权。据八十年代中期的一次调查，《安迪·开普》列入十大连环漫画金榜，可见其知名度与海外影响，现该漫画作品已被译成十几种语言，受到世界各国读者的喜爱。

这里我们把《安迪·开普》选编成册介绍给我国读者，这本画册属世界系列连环漫画名著丛书《生活·爱情·幽默》中的一种。掩卷之后相信各位一定能对主人公的生活经历与为人增进了解，并且会有自己的体会。同时，领略到经常在晴转阴的坏天气中产生的英国式幽默感。

(本画册文字由刘新华、吴洁翻译，潘小云抄写。)

